

Μηναῖον - ΤΗΙ ΙΒ΄ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἀγίου Σπυρίδωνος τοῦ
Θαυματουργοῦ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α΄. Ὦχος β΄.

Στίχ. α΄. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β΄. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ΄. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion - December 12

Memory of St. Spyridon the Wonder-
worker

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

Antiphon I. Mode 2.

Verse 1: Bless the Lord, O my soul, and
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: Bless the Lord, O my soul, and
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: The Lord prepared His throne in
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2.

Verse 1: Praise the Lord, O my soul! I shall
praise the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 2: Blessed is he whose help is the God
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Verse 3: The Lord shall reign forever; your
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Τῆς Συνόδου τῆς πρώτης ἀνεδείχθης
ὑπέρμαχος, καὶ θαυματουργὸς θεοφόρε,
Σπυρίδων Πατὴρ ἡμῶν· διὸ νεκρᾷ σὺ ἐν
τάφῳ προσφωνεῖς, καὶ ὄφιν εἰς χρυσοῦν
μετέβαλες· καὶ ἐν τῷ μέλπειν τὰς ἀγίας σου
εὐχάς, Ἀγγέλους ἔσχες συλλειτουργοῦντάς
σοι ἱερώτατε· Δόξα τῷ σὲ δοξάσαντι, δόξα
τῷ σὲ στεφανώσαντι· δόξα τῷ ἐνεργοῦντι
διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

Antiphon III.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 1. *The stone had been secured.*

At the first of the Synods, you emerged
as the champion, * and wonder-worker, our
God-bearing Father Spyridon. * Therefore,
you addressed the dead one in the grave,
* and a serpent you changed to gold. *
And while chanting in service your sacred
prayers,* you had angels concelebrating, O
most Holy One.* Glory to Christ who glorified
you, * glory to Him who crowned you, * glory
to the One who works through you, healings
for everyone. [SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος β'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὦδὴ γ'. Ἦχος β'. Ἐν πέτρᾳ με τῆς πίστεως.
Τοῦ Μηναίου - - -

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Τὸν νοῦν σου ἀπαθείᾳ καταλαμπρύνας,
καὶ θείᾳ ταπεινώσει καθωραΐσας,
χαρίσματα τοῦ Πνεύματος ὑπεδέξω,
διώκειν πνεύματα, λύειν νοσήματα, τῶν
πιστῶς τιμώντων σε ἱερώτατε.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Τὸν ὄφιν τὸν ἀρχέκακον ἀποκτείνας,
τὸν τρόπον τὸν φιλάργυρον συμπατήσας,
οἰκτεῖρων τὸν δεόμενον ἱεράρχα, ὄφιν
μετέβαλες, χρυσοῦν εἰς κόσμιον, ἱεραῖς
ἐντεύξεσι Πάτερ Ὅσιε.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed
troparia, which are provided here.*

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 2.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

Canon for the Saint.

Ode iii. Mode 2. N/M (On the rock of faith.)
From Menaion - - -

Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]

You enlightened your mind with
dispassion/and adorned yourself with
divine humility./You received the gifts of the
Spirit/to cast out evil spirits/and loose the
infirmities/of those who honor you in faith,
most holy one! [OCA]

Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]

You destroyed the serpent, the author
of evil,/and trampled down the inclination
towards greed, venerable Father!/Holy
bishop, you pitied one in need,/transforming

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.

Ἀνῆλθες πρὸς τὸ ὄρος τῆς θεωρίας,
εἰσέδυσ εἰς τὸν γνόφον τῆς ἀπαθείας,
πλαξὶ δὲ τῆς καρδίας σου εἰσεδέξω, Νόμον
σωτήριον, ὡς ἱερώτατος, καὶ θεράπων
γνήσιος τοῦ Δεσπότη σου.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

Θεοτοκίον.

Θεράπευσον τὰ τραύματα τῆς ψυχῆς
μου, τὸν νοῦν μου σκοτιζόμενον ἀμελείᾳ,
Θεόνυμφε καταύγασσον, ἵνα ψάλλω, οὐκ
ἔστιν ἄμεμπτος ὡς σὺ Πανάμωμε, καὶ οὐκ
ἔστιν ἄχραντος, πλήν σου Δέσποινα.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὡδὴ Γ'. Ἦχος β'. Ἐν ἀβύσσῳ πταισμάτων.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Ὁ χρυσὸς ὡς πηλὸς σοι λελόγισται,
τῇ ὑπὲρ χρυσὸν ἀπαθείᾳ ἀστράπτοντι,
καὶ πλουτισθέντι Ὅσιε, δωρεαῖς ταῖς
παγχρύσοις τοῦ Πνεύματος.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Καθαρῶς λειτουργῶν τῷ Δεσπότη σου,
πληθος ἔσχες Ὅσιε, καθυπακούόν σοι,
Ἀγγελικῶν Δυνάμεων, ἀοράτοις φωναῖς
ἱερώτατε.

a serpent into a golden ornament/by your
holy prayers! [OCA]

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

You ascended the mount of dispassion;/
you entered the darkness of the vision of
God/and received the law of salvation on the
tablets of your heart,/for you are a most holy
and faithful favorite of your Master. [OCA]

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

Theotokion.

Bride of God, heal the wounds of my
soul/and enlighten my mind, darkened
by neglect, that I may sing:/There is none
blameless but you, immaculate one,/and
none pure but you, O Lady! [OCA]

Canon for the Saint.

From Menaion ---

Ode vi. Mode 2. N/M (In the sea now.)

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

Gold was like mire to you, for you shone
with dispassion/more brightly than gold,
venerable one!/You were rich with the most
golden gifts of the Spirit! [OCA]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven. [RSV]*

You served your Master in purity,
venerable one,/and had a multitude of the
angelic host, most holy one,/serving you with
unseen voices. [OCA]

Δόξα.

Ὁ περίδοξος πάνσοφε βίος σου, κόσμῳ
σε περίδοξον, Πάτερ εἰργάσατο· διὸ τὴν
θείαν μνήμην σου, γεγηθότες τελοῦμεν
ὑμνοῦντές σε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Οὐρανῶν πλατυτέρα ἢ μήτρα σου,
γένονεν ἀπείρανδρε, Θεὸν χωρήσασα, τὸν
μηδαμοῦ χωρούμενον, Παναγία Παρθένε
πανύμνητε.

Glory.

Most glorious and all-wise Father,/Your
life has made you most glorious to the world./
Therefore we rejoice, and sing hymns to
celebrate your divine memory! [OCA]

Both now. **Theotokion.**

Your womb was more spacious than
the heavens,/for it contained the God Who
cannot be contained,/all-hymned Virgin
Bride of God who did not know man! [OCA]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Τῆς Συνόδου τῆς πρώτης ἀνεδείχθης
ὑπέρμαχος, καὶ θαυματουργὸς θεοφόρε,
Σπυρίδων Πατὴρ ἡμῶν· διὸ νεκρᾷ σὺ ἐν
τάφῳ προσφωνεῖς, καὶ ὄφιν εἰς χρυσοῦν
μετέβαλες· καὶ ἐν τῷ μέλπειν τὰς ἁγίας σου
εὐχάς, Ἀγγέλους ἔσχες συλλειτουργοῦντάς
σοι Ἱερῶτατε· Δόξα τῷ σὲ δοξάσαντι, δόξα
τῷ σὲ στεφανώσαντι· δόξα τῷ ἐνεργοῦντι
διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

Κοντάκιον.

Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον
Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη
ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ
τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι,
Παῖδιον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, Who
are wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion.**

From Menaion ---

Mode 1. The stone had been secured.

At the first of the Synods, you emerged
as the champion, * and wonder-worker, our
God-bearing Father Spyridon. * Therefore,
you addressed the dead one in the grave,
* and a serpent you changed to gold. *
And while chanting in service your sacred
prayers,* you had angels concelebrating, O
most Holy One.* Glory to Christ who glorified
you, * glory to Him who crowned you, * glory
to the One who works through you, healings
for everyone. [SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Menaion ---

Kontakion.

Mode 3. Automelon.

On this day the Virgin Maid * goes to the
grotto to give birth * to the pre-eternal Word *
in an ineffable manner. * Dance for joy, all the
inhabited earth, on hearing. * Glorify along
with Angels and with the shepherds * Him
who willed that He appear as * a newborn
Child, * the pre-eternal God. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Τοῦ Ἁγίου.

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς. Ψαλμὸς 149.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ.

Στίχ. Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν.

Eph 5:8-19

Ἀδελφοί, ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε·
ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐν πάσῃ
ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ·
δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.
Καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς
ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ
ἐλέγχετε· τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ'
αὐτῶν αἰσχρόν ἐστι καὶ λέγειν· τὰ δὲ πάντα
ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται·
πάν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστι. Διὸ
λέγει· Ἐγείρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ
τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστός.
Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε, μὴ
ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς σοφοί, ἐξαγοραζόμενοι
τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσι.
Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ
συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου. Καὶ μὴ
μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ
πληροῦσθε ἐν Πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς
ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν
τῷ Κυρίῳ.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος α'. Ψαλμὸς 131.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

For the Saint.

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 149.

The holy ones shall boast in glory. [SAAS]

Verse: Sing to the Lord a new song. [SAAS]

Eph. 5:8-19

Brethren, walk as children of light (for
the fruit of light is found in all that is good
and right and true), and try to learn what
is pleasing to the Lord. Take no part in the
unfruitful works of darkness, but instead
expose them. For it is a shame even to speak
of the things that they do in secret; but when
anything is exposed by the light it becomes
visible, for anything that becomes visible is
light. Therefore it is said, "Awake, O sleeper,
and arise from the dead, and Christ shall give
you light." Look carefully then how you walk,
not as unwise men but as wise, making the
most of the time, because the days are evil.
Therefore do not be foolish, but understand
what the will of the Lord is. And do not get
drunk with wine, for that is debauchery;
but be filled with the Spirit, addressing one
another in psalms and hymns and spiritual
songs, singing and making melody to the
Lord with all your heart. [RSV]

Alleluia. Mode 1. Psalm 131.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Στίχ. α'. Οί ιερείς σου, Κύριε, ἐνδύσονται δικαιοσύνην.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών.
Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τοῦ Ἁγίου.

Ἰωα 1' 9-16

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει. Ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν. Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός· ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων· ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει καὶ ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει τὰ πρόβατα. Ὁ δὲ μισθωτὸς φεύγει ὅτι μισθωτὸς ἔστιν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων. Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός, καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν, καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ· ἀγὼ γινώσκω τὸν πατέρα· καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων. Καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης· κἀκεῖνα δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν, καὶ γενήσονται μία ποίμνη, εἷς ποιμὴν.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ

Verse 1: O Lord, Your priests shall clothe themselves in righteousness. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: For the Lord has chosen Zion. [SAAS]
Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

For the Saint.

Jn. 10:9-16

The Lord said, "I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I came that they may have life, and have it abundantly. I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. He who is a hireling and not a shepherd, whose own the sheep are not, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf snatches them and scatters them. He flees because he is a hireling and cares nothing for the sheep. I am the good shepherd; I know my own and my own know me, as the Father knows me and I know the Father; and I lay down my life for the sheep. And I have other sheep, that are not of this fold; I must bring them also, and they will heed my voice. So there shall be one flock, one shepherd." [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the

ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 111.

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος.
Ἀλληλουϊά.

**Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.
Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων·
τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων
ἡμῶν (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων
καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ
Ἄννης, καὶ τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν καὶ
θαυματοργοῦ Σπυρίδωνος, οὗ καὶ τὴν
μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν
Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς
καὶ φιλόνητος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις ἰχθύος.

Εἶναι ἡ νηστεία πρὸ τῶν Χριστουγέννων.

Seraphim, without corruption you gave birth
to God the Logos. We magnify you, the true
Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 111/112.

The righteous will be remembered for
ever. Alleluia. [RSV]

**Hymn after Holy Communion.
Mode 2.**

We have seen the true light; we have
received the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshiping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and our
devout father Spyridon the Wonder-worker,
whose memory we celebrate, and of all the
saints, have mercy on us and save us, for He is
good and loves mankind.

Fasting Rule

*Fish: fish, oil and wine are allowed. Refrain from meat,
dairy and eggs.*

It is the Christmas fast.